

# VI VAI

## Viavai Contrabbando culturale Svizzera – Lombardia

### Il programma di scambio «Viavai-Contrabbando culturale Svizzera-Lombardia»

Fra l'autunno 2014 e l'autunno 2015 il programma di scambio culturale binazionale «Viavai-Contrabbando culturale Svizzera-Lombardia» porrà l'accento sulla cooperazione culturale fra Svizzera e Italia. Il programma è un'iniziativa della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia ed è realizzato in partenariato con i Cantoni Ticino e Vallese, la Città di Zurigo e la Ernst Göhner Stiftung. Viavai si avvale inoltre del patrocinio degli Assessorati alla Cultura della Regione Lombardia e del Comune di Milano.

Il programma Viavai s'inserisce in una serie di programmi transfrontalieri promossi negli scorsi anni da Pro Helvetia (p. es. Rodano-Alpi, Alsazia e Baden-Württemberg, ecc). L'iniziativa si propone, attraverso la realizzazione di progetti binazionali, di intensificare le relazioni fra l'Italia e la Svizzera e, in particolare, di incentivare l'impostazione di legami duraturi fra istituzioni e attori culturali lombardi e svizzeri.

### Struttura del programma

Per favorire lo scambio e i legami duraturi, Pro Helvetia incoraggia la creazione di partenariati fra strutture culturali italiane e svizzere. I binomi o gruppi transnazionali nati da questi partenariati realizzano progetti di scambio che vengono presentati nei due paesi.

L'iniziativa si articola su due assi tematici:

- **l'asse transfrontaliero** fra l'Italia del nord e i cantoni svizzeri di confine (Ticino, Vallese). Questo asse predilige progetti – ad esempio letterari o nell'ambito delle arti performative, ma non solo – rivolti a un pubblico ampio e diversificato che implicino una riflessione sull'impatto e il valore della lingua italiana nei territori che furono teatro dello spostamento delle popolazioni lungo il confine;
- **l'asse transalpino**, che vede coinvolte principalmente Milano e Zurigo. Questo asse tematico si propone di indagare il rapporto fra arte e tecnologia. In questo scenario si prevedono progetti nell'ambito dell'arte digitale e multimediale come pure dell'architettura e del design. Sono inoltre previste incursioni tematiche in settori quali la fotografia nonché progetti di natura interdisciplinare.

### Calendario

Selezione dei progetti  
marzo–luglio 2013

Elaborazione dei progetti  
e della strategia di comunicazione  
ottobre 2013–agosto 2014

Lancio del programma  
settembre 2014

Durata del programma  
autunno 2014–autunno 2015

### Contatto

Pro Helvetia  
Fondazione svizzera  
per la cultura

Luca Depietri  
Responsabile del programma Viavai  
ldepietri@prohelvetia.ch  
T +41 44 267 71 27

Lisa Pedicino  
Collaboratrice del programma Viavai  
lpedicino@prohelvetia.ch  
T +41 44 267 71 12

Valentina Janner  
Comunicazione del programma Viavai  
vjanner@prohelvetia.ch  
T +41 44 267 71 32

prohelvetia

ti Repubblica e Cantone  
Ticino

CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

zürich  
World Class. Swiss Made.

ERNST GÖHNER  
STIFTUNG

Regione Lombardia

Milano  
Comune  
di Milano

Media partner

RSI Radiotelevisione  
svizzera

tvsvizzera.it

Artribune  
DAL 2011 ARTE ECCEETERA ECCEETERA

mentelocale

100% RADIO  
Lombardia  
Non ci fermiamo mai



V  
I  
V  
A  
I

## Viavai Contrabbando culturale Svizzera – Lombardia

### I progetti e alcuni dei loro partner

#### **Anarchia Crocevia Ticino**

- Dicastero Museo e cultura di Mendrisio, Mendrisio
- Associazione Culturale Frontiera, Luino e altri in Svizzera e Italia

#### **Arte ri-programmata: un manifesto aperto**

- Laboratorio cultura visiva, SUPSI, Lugano
- Associazione WeMake, Milano
- Alessi, Crusinallo di Omegna e altri in Svizzera e Italia

#### **Artransit, Performing Art in Motion**

- Teatro San Materno, Ascona
- Teatro Out Off, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **E.A.T. Etnografie Alimentari Transfrontaliere**

- Consorzio di Associazioni Culturali (Ethno Project – La Voce delle Cose – Aspaci), Lombardia
- Polo Poschiavo, Poschiavo
- Archivio di Etnografia e Storia Sociale – Regione Lombardia, Milano

#### **Gli immediati dintorni: per una guida letteraria Ticino-Lombardia**

- Edizioni Casagrande S.A., Bellinzona
- Associazione culturale doppio zero, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **La Via Lattea 11. E la nave va. Odissea insubrica sui laghi di Lugano e di Como**

- Teatro del Tempo, Vacallo
- Teatro Sociale, Como e altri in Svizzera e Italia

#### **LeggiLO, LeggitI**

- Marcos y Marcos, Milano
- Biblioteca Cantonale, Lugano e altri in Svizzera e Italia

#### **PROGETTO LIGABUE.**

##### **Arte, marginalità e follia**

- Festival di narrazione di Arzo, Balerna
- Olinda Associazione Onlus, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **Radio Tramontana**

- HEAD/LapTopRadio, Ginevra
- DOCVA, Documentation Center for Visual Arts, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **Si può essere rivoluzionari e amare i fiori?**

- Sous Chiffre, Ginevra/Locarno
- Fondazione Monte Verità, Ascona
- MACAO – Centro per le Arti, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **Soundlab**

- Soundlab, Vacallo
- Ghost Records, Varese e altri in Svizzera e Italia

#### **STELLA MARIS**

- Associazione Stella Maris, Lugano
- Premio Nazionale Arti Visive, Gallarate e altri in Svizzera e Italia

#### **TRANS: un network sulle performing arts tra Svizzera e Italia**

- Performa Festival, Arbedo
- Uovo performing arts festival/ Associazione Med, Milano

#### **Transmedia**

- Kunstraum Walcheturm, Zurigo
- CAREOF, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **Vedi alla voce.**

##### **Suoni e voci delle migrazioni italiane in Vallese**

- Fondation ECAV
- Ecole cantonale d'art du Valais, Sierre
- Via Farini, Milano e altri in Svizzera e Italia

#### **Visioni parallele**

- Fondazione Rolla, Bruzella
- Camera di Commercio di Como, Como

#### **Voglio vedere le mie montagne**

- Museo MAGA, Gallarate
- Museo Cantonale d'Arte, Lugano e altri in Svizzera e Italia

#### **XiViX OP. 1515**

##### **– pour Mannequins & Ensemble**

- KLANGBOX, Martigny
- Accademia delle Belle Arti di Brera, Milano